

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

Segue-se a segunda tragicomédia sobre Amadis de Gaula. 137
Esta tragicomédia se começa que entra a corte del rei Lisuarte com as figuras seguintes: Lisuarte, rainha Brisena, Oriana e Mabília e Corisanda, Dinamarca, dom Dorim, Amadis, Galaor, Florestão, Gandalim.
Representou-se ao muito excelente príncipe e cristianíssimo rei dom João, o terceiro deste nome, em a sua cidade d'Évora. Era de 1533.
Determinado Amadis de ir buscar suas aventuras, desejando alcançar gloriosa fama, 137c
começa dizendo aos irmãos:

Vos sabréis don Galaor
y don Florestán hermanos
que el verdadero loor
es aquel que sin temor
se alcanza por las manos. 5
Y el general morir
es cobardía esperallo
y lindeza aventurallo
porque hallo
que en la fama está el vivir. 10

Y pues vemos de qué suerte
la honra tanto se ama
sigamos tan claro muerte
no estimando la muerte
por ganar vida a la fama. 15
Galaor Amadís desa color
es el paño en que me fundo
porque un pequeño honor
de fama y su resplandor
es mejor 20
que todo el oro del mundo.

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|-----------|---|--|------|
| | Y más ya está ordenado el compás al carpintero al labrador el arado y al pastor el cayado las armas al caballero. Al fuerte ser venturoso mucho honra al esforzado y al guerrero mañoso ser dichoso y al cobarde desdichado. | 25 30 | |
| Florestão | Habla bien y muy profundo. Yo hermano Amadís digo que con ánimo facundo quiero ir a ver el mundo qué guerreros tien consigo. Digo de los caballeros y no estoy más esperando porque los que son guerreros verdaderos no descansan descansando. | 35 40 | 137d |
| | Y aun nos obligan a esto que somos sin división hijos del rey Perión de Gaula que es padre nuestro de alta generación. Porque somos obligados a cometer cosas duras y casos desesperados que de los altos estados s'esperan altas venturas. | 45 50 | |
| Gandalim | Yo también allá iré a seguir lo que decís no quedaré y el porqué | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|--|----|------|
| por ver lo que hará Amadís y saber lo que haré. | 55 | |
| Quiero deprender la guerra que como estáis platicando el nuestro cuerpo s'encierra so la tierra | 60 | |
| y la fama anda volando. | | |
| Amadis No me convida la gana de la fama aunque es harto sino que sirvo a Oriana hermosura soberana | 65 | |
| en cuyo nombre m'aparto en dos partes y no en una. La del alma doy a ella la del cuerpo a la fortuna y a la luna | 70 | |
| porque la hizo tan bella. | | |
| Si el peligro me convida que de las guerras rehuya diré: oh esclarecida cuán segura está la vida que se defiende por tuya. Voyme a la Gran Bretaña al muy soberbio Dardán que ni Francia ni Alemaña ni caballeros d'España | 75 | 138a |
| ningunos vida le han. | 80 | |
| Él me tiene amenazado sólo de locura vana mas el triste está engañado que acordarme de Oriana tengo mi juego ganado. | 85 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|----------|---|-----|------|
| | de contino da lugar | 115 | |
| | a cosas que yo no querría. | | |
| Correo | Siete reis muy principales cada uno de su tierra con trompetas y atabales y estandartes reales | 120 | |
| | contra vos pregonan guerra. | | |
| | Más bravos que bravos toros más soberbios que leones más feroces que dragones y traen sólo de moros | 125 | |
| | ciento y treinta mil peones. Ansí señor que yo dígoos que son muchos y guerreros y habéis menester dineros | 130 | |
| | y bombardas y amigos y armas y caballeros (pues que queréis la verdad). | | |
| Lisuarte | Has oído en esas tierras nuevas del Doncel del Mar? | | |
| Correo | Es cosa para espantar sus desafíos y guerras si las supiese contar. | 135 | |
| Lisuarte | Cuéntalas sin más tardar las mayores a lo menos. | | |
| Correo | Yo no querría enhadar. | 140 | |
| Lisuarte | Oh cuán dulce es escuchar buenas nuevas de los buenos. | | |
| Correo | Después que mató a Dardán muy maltrató Arcalaus y Angriote d'Estravaus que lo temía el soldán. En la ínsula llamada | 145 | 138c |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

la Firme mató docientos
quebró los encantamientos
con la furia de su espada
que fuerza los elementos. 150

Y mató los guardadores
del arco fuerte encantado
de los firmes amadores
adonde fue laureado 155
sobre todos los mayores.
Si vuestra alteza tuviese
el Doncel del Mar consigo
que todo el mundo viniese
y lidiando se hundiese 160
no temiérades peligro.

Levanta-se Oriana e Mabília, e diz Oriana:

En cuanto se platicar
en cosas que no entiendo
qué tengo d'estar haciendo?
Voyme al tanque del pomar 165
por ver cuántos pexes tengo.
Lisuarte No holgáis de oír nombrar
aquel tan buen caballero
vuestro criado primero?
Oriana Más estimo ver nadar 170
los pexes de mi vivero.

Vai-se Oriana com Mabília ao tanque e apartando-se Mabília com Oriana, diz Oriana:

Haced de señas os ruego
al Correo qu'él es discreto
que se venga al pomar luego
señas por modo encubierto 175

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

pero adonde arde el fuego
no sé cómo esté secreto.

138d

Acena Mabília ao Correo e diz el rei Lisuarte:

| | | |
|----------|--|-----|
| | Daquí a cuánto se decía qu'esos reyes han de venir? | |
| Correo | Tanta gente se hacía que aún no se sabe el día ni el mes que han de venir. | 180 |
| Lisuarte | No está en la mucha gente la victoria de razón sino en la devoción y rezar continuamente las horas de la pasión. | 185 |
| Correo | Señor no os atengáis a eso sabed que en fin de razones para el perro que es travieso buen palo valiente y grueso y no curéis de oraciones. | 190 |
| Lisuarte | A todo se dará medio que aunque es recio el intervalo no puede ser mal tan malo que no tenga algún remedio. | 195 |

Diz Oriana ao Correo:

Viste el Doncel del Mar?

| | | |
|--------|---|-----|
| Correo | Sí señora. | |
| Oriana | Qué hacía? | |
| Correo | Hacía cuanto quería. | |
| Oriana | Dexemos su pelear cuéntame lo que decía. | 200 |
| Correo | Porque es del mundo sólo uno señora hacía y callaba porque aquél que mucho habla no tiene hecho ninguno. | 205 |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|---|-----|------|
| | Cuando la lid comenzaba muy encendido en amor no sé por qué sospiraba que no era de temor el mal de que se quexaba. | 210 | |
| | Y acabada la victoria en lugar de dar loores a Dios que le dio tal gloria decía: amores amores memoria de mi memoria. | 215 | 139a |
| | Y por cimera traía una O y el mundo en ella oh cuán bien que parecía y su letrado decía: todo es poco para ella. | 220 | |
| Oriana | Por quién tomó esa O? Será alguna cosa vana. | | |
| Correo | La O creo que la tomó por el nombre de Oriana el mundo no entiendo yo. | 225 | |
| Mabília | Pues sufre por vos dolor que haréis a sus dolores que os piden embaxadores de los romanos señor para el su emperador. | 230 | |
| | Y su sacra majestad os ama cosa sin cuento y es tan alta dignidad que es justa conformidad a vuestro merecimiento. | 235 | |
| Oriana | El Doncel del Mar hermana contino vivió conmigo | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|---------|---|------|
| | si amores trae consigo en su seso está Oriana que yo quiérole como amigo. 240 Y no más, mas cierto es que muchas veces me hallo tocada de no sé qué es pero es dolor que callo. | |
| | Quando ahora se partió 245 buscar sus aventuras quedé como quien quedó en un desierto a escuras adó nunca amaneció. | |
| | Esto no será d'amor 250 sino de buena amistad. | |
| Mabília | Amistad que da dolor es amor tan de verdad que no puede ser mayor. | 139b |
| | Amadís ama y es amado. 255 | |
| Oriana | Ay por Dios que no lo sienta. | |
| Mabília | Si el querer es concertado cómo puede ser negado qu'el concierto no consienta? | |
| Oriana | Mabilia tales conciertos 260 Dios no los quiera por cierto pues saben vivos y muertos que entre concierto y concierto nacen muchos desconciertos. | |
| | Empero mucho querría 265 que lo envíes a llamar y no de la parte mía que no tome fantasía que muero por le hablar. | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

Mabília Correo cumple que vais 270
por las puestas muy ligero
y dad a aquel caballero
esta carta que lleváis
y sednos buen mensajero.

Y luego sé que vendrá 275
de noche secretamente
y hallarnos ha en fuente
en la feniestra que está
nel pumar cabe la fuente.

Ido o Correo, diz Oriana:

La ínsola Firme adó está 280
es muy lexos de aquí?
Mabília Trecientas leguas habrá.
Oriana Que son tres mil para mí.

Diz dom Dorim a el rei Lisuarte:

Señor ya bien poderán 285
cenar vuestas majestades.
Lisuarte No sé las cuantas serán.
Dom Dorim Nunca ciertas horas dan
relojes de las ciudades
y es perdido en su poder
las ruedas y la campana 290
pero a mi parecer
buen relox es del comer
cuando lo templa la gana.

139c

Levanta-se el rei Lisuarte e toda sua corte e vão-se com música, e vem Amadis, e entrando no pomar onde a carta de Mabília lhe disse que viesse, e diz:

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

Si Orfeo por Proserpina
tan dulce gloria sentió 295
cuando nel infierno entró
en esta huerta divina
cuánta más sentiré yo.

Mas él fue a buscar la vida
yo la muerte sin placer 300
él cantando en la venida
yo llorando la partida
porque sé cuál ha de ser.

Que Oriana por mi ventura
ordenó en su consistorio 305
que fuese su hermosura
casa de mi purgatorio

paraíso de mi tristura
do paso vida estrecha 310
donde doy gritos al cielo
donde nadia m'aprovecha
donde me crece sospecha
y nunca falta recelo.

No sé qué horas serán
la carta dice a la una 315
si no lo estorba fortuna
Mabilia y ella vendrán
antes que salga la luna.

Si mi dixiere bravezas
esquivanzas disfavores 320
son unas ciertas certezas
porque el principio de amores
es comienzo de tristezas.

139d

Vem Mabilia falar a Amadis e diz:

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|---------|---|-----|
| | Señor antes de le hablar le pido dos mil perdones porque os envié a llamar sin dexarme d'acordar de vuestas ocupaciones. | 325 |
| Amadis | No hay perdón que pedir que la carta que fue allá por vos misma la escrebir en dicha hubieron venir los montes d'Armenia acá. | 330 |
| | Y el papel que ella tenía me acordó la hermosura que a menudo ver solía y la tinta la tristura que tiene el ánima mía. | 335 |
| Mabília | Yo señor no sé latín. | |
| Amadis | Ni yo oso a hablar romance ni mi mal fío de mí sino que me quedo ansí y mis esperanzas vanse. | 340 |
| | Mis males no sé decillos mis bienes veo defuntos son mis tromientos sofrillos como cuando diez martillos nuna fragua fieren juntos. En un solo pensamiento tengo yo dos mil heridas | 345 |
| | mi corazón no lo siento cada vez que me lamento yo solo lloro dos vidas. | 350 |
| Mabília | Si eso son queexas d'amor como me han parecido nunca fue tal amador | 355 |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|--|-----|------|
| | ni vencedor tan vencido si es verdad vuestro clamor. | | 140a |
| Amadis | Esas dudas son peores ese no creer es peor oh mis angustias mayores que entre dolor y dolor me nacen otros dolores. | 360 | |
| | Pues mi vida está en perdella por demás son mis gemidos por demás es mi querella que la salud de los perdidos es no esperar por ella. | 365 | |
| | Oh Mabilia ardo en fuego y si no creis mi penar como triste hereje ciego de todo placer reniego y por Dios tomo el pesar. | 370 | |
| | Oh quién me dará razón pues fuego d'amor atizo como me crece afeción si do vive mi servicio allí muere el galardón. | 375 | |
| Mabilia | Responda quien os entendiere qu'eso no sé qué será empero no desespere. | 380 | |
| Amadis | El que no tiene que espere de qué desesperará? | | |
| | Qu'es tan alto el merecer del lugar donde me di que visto lo que ha de ser no pienso en mi padecer sino en qué será de mí. Mi dolencia es ya tamaña | 385 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|---|--------------------------------|------|
| | qu'el deseo no desea y aunque esperanza me daña la vida es la que m'engaña que fenecida se vea. | 390 | |
| Mabília | Decidme quién ella es diros he lo que será. | 395 | |
| Amadis | Señora no preguntéis porque en mi vida veréis la muerte y quien me la da. | | 140b |
| Mabília | Pues a modo de hablar aunque ésa fuese Oriana que es soberana sin par a lo que ventura gana os debéis d'aventurar. | 400 | |
| Amadis | No sé el desventurado de qué sirve aventurarse ni a sí mismo amarse el que vive desamado y no puede remediarse. Mis males dulce señora que en mi ánima están ternía por bien profundo si pensase estar un'hora donde mis suspiros van cada momento del mundo. | 405 410 | |
| Oriana | Mabilia con quién habláis? | 415 | |
| Mabília | Con el Doncel de la Mar yo le envié a llamar y vino por que sepáis que anda a vuestro mandar. | | |
| Oriana | Y ahora qué le pedís? | 420 | |
| Mabília | No sino que le pidáis. | | |
| Oriana | No entiendo que decís. | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|--|-----|------|
| Mabília | Señora vos no sentís las batallas que esperáis? | | |
| | No oístes al Correo? | 425 | |
| Oriana | Ya ya no se m'acordaba. | | |
| Mabília | Pues en peligro nos veo. | | |
| Oriana | El diablo no es tan feo como Apeles lo pintaba. | | |
| Mabília | Seiscientos mil de caballo y trecientos mil peones siete reis como leones catad señora que hallo que son menester varones. | 430 | |
| | Y por qué el Doncel del Mar? | 435 | |
| | Nunca Dios creó tal hombre. | | 140c |
| Amadis | Señora ya mudé el nombre llámome Mar en Amar y Amadís por sobrenombre. | | |
| Oriana | Dende cuándo se mudó vueso nombre que solía? | 440 | |
| Amadis | Cuando vi que ansí crecía el amor que comenzó en la muy tierna edad mía. | | |
| Mabília | Pues amor tal pena os da apartaos dél y della. | 445 | |
| Amadis | Oh señora quién podrá que amor que nell alma está no sale sin salir ella. | | |
| Mabília | Ora pues amaos a vos por flor de los esforzados pues que tal os hizo Dios que no hay de vos dos ni lo vieron los pasados. | 450 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|---------|---|------------|
| | porque vuesa piedad murió primero que yo. | |
| Oriana | Vuesos leales sentidos eran limpios muy suaves y pues estos son perdidos voy a cerrar mis oídos debaxo de siete llaves. | 490 |
| Amadis | Oh dulce amor verdadero no os vais desa manera porque el querer que os quiero no es porque yo espero lo que de vos no s'espera. | 495 |
| Oriana | Mabilia muy bien sería que nos vamos daquí luego. | 500 |
| Mabília | Váyase su señoría y repose en su sosiego sin pesar ni fantasía. | |
| Amadis | Pues ansí os vais de nos tan cruel y tan sañosa pídoos señora por Dios que roguéis por mí a vos cuando os viéredes piadosa. Ansí que todo empeora. | 505 510 |
| Mabília | No os congoxéis señor. | |
| Amadis | Ni tengo razón señora porque quien su mal adora devoto es de su dolor. | |
| | Conviene que se contente mi vida con su pesar pues mi señora consiente que se acabe de matar lo que amor dexó doliente. Pensando ganar me viene | 515 520 |

141a

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|---------|--|-----|
| | la perdida conocida porque yo juego la vida que tengo con quien me tiene la ganancia consumida. | |
| Mabília | Yo os diré lo que supiere con tal que guardéis en vos esto que ahora os dixiere: señor, Oriana os quiere que así me quisiese Dios. | 525 |
| | Y aunque el amor la fatiga su prudencia, su bondad su fama, su honestidad no consiente que os lo diga. Mas yo sé su voluntad. | 530 |
| | Ella os envió a llamar por hablaros y oíros y ahora fuese a llorar porque os no osa mostrar sus amores y sospiros. | 535 |
| Amadis | Pues por qué su disfavor da conmigo en el abismo? | 540 |
| Mabília | Porque es muy cuerda señor. | |
| Amadis | Harto poco es ell amor que puede consigo mismo. | |
| Mabília | Oh señor dexá el dudar cred lo que os digo yo que no es poco su amar que amor de alto lugar nunca pequeño se vio. | 545 |
| | Y como digo aunque pene disimula sus enojos como a su estado conviene | 550 |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

pero dende niña os tiene
en las niñas de sus ojos.

| | | | |
|--------|-------------------------|-----|------|
| | Ansí gocéis vuesa fama | 555 | |
| | señor que os acordéis | | |
| | della y otra no améis | | 141b |
| | pues ella tanto os ama | | |
| | catad que la perderéis. | | |
| Amadis | Voyme con esta pasión | 560 | |
| | encoméndoos mis dolores | | |
| | y quanto a esa razón | | |
| | no pueden en un corazón | | |
| | estar diversos amores. | | |

Ido Amadis, torna Oriana a Mabília dizendo:

| | | | |
|---------|------------------------------|-----|--|
| | Luego Amadís se fue? | 565 | |
| Mabília | Señora partido es ya. | | |
| Oriana | Sabéis cuándo volverá? | | |
| Mabília | No lo siento ni lo sé | | |
| | pero muy sentido va. | | |
| | Vuesa alteza bien comprende | 570 | |
| | esta culpa en que ella yace | | |
| | y bien sé que se arrepiente. | | |
| Oriana | Cred que donde amor entiende | | |
| | ninguno sabe qué hace. | | |
| | | | |
| | Pero si yo le ofendí | 575 | |
| | contra mí misma pequé | | |
| | si lo reprendí no erré | | |
| | si me fui bien lo sentí | | |
| | y con lágrimas pagué. | | |
| | Mas él habló amores tales | 580 | |
| | y palabras tan odiosas | | |
| | que pasaban de coriosas | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

y los oídos reales
no han de oír todas cosas.

| | | |
|---------|---|-----|
| Mabília | Señora yo le descubrí vueso amor y mi secreto y lo más que le pedí que su amor fuese secreto y dixo que será así. | 585 |
| | Sin querer otra ninguna sino a vuesa majestad y porque sois sola una no hay viento ni fortuna que mude su voluntad. | 590 |

Vem o Enano de Amadis e diz:

| | | |
|---|-----|------|
| Todo ell hombre gentil dispuesto como yo, Dios sea loado ha de ser tan confiado que amores ni nada desto no lo tenga en un cornado. | 595 | 141c |
| Ni princesa ni infanta porque la gran perfección que está en mi disposición que sea una dama santa me terná santa afición. | 600 | |
| Si alguien me preguntare a qué vengo o de qué parte cierto es que vengo a buscar la corte del rey Lisuarte adonde espero medrar. | 605 | |
| Porque andando con mi señor Amadís por esas tierras tan poco con Galaor | 610 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

cada vez medro peor
con sus peligrosas guerras.

| | | | |
|---------|--|-----|------|
| | Y acá espero servir a Mabilia de amores porque yo a Dios loores bien pueden decir por mí que nascí para favores. | 615 | |
| Oriana | El enano es aquél que Amadís llevó daquí? | 620 | |
| Mabília | Aqué me parece a mí. | | |
| Oriana | Cumple que sepamos dél como lo dexó ansí. | | |
| | Amadís adó quedó? | 625 | |
| Enano | Con la hermosa infanta niña que hizo reina en Sobradisa de la cual se enamoró y aún trae su devisa. Ella le dio un caballo y una espada y el porqué es porque le dio la fe de su caballero y vasallo y a la ínsula se fue. | 630 | |
| | Ella quedó muy llorosa y a él sospirar le vi. | 635 | 141d |
| Oriana | Cómo se llama ella? Di. | | |
| Enano | Briolanja la hermosa niña hecha de un robí. | | |
| Oriana | Anda vete al aposiento después volverás acá. Oh triste mi pensamiento. | 640 | |
| Mabília | Todo aquello será viento vuesa alteza lo verá. | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|--------|--|-----|
| Oriana | Tal consuelo es mal doblado íos dexadme adó estó que sola yo y mi cuidado ternemos mi mal guardado pues para mí se guardó. | 645 |
| | Y sola comigo ansí pues mi suerte está perdida contaré a mí de mí cuantas muertes descubrí pensando hallar la vida. | 650 |

Fica Oriana só entre si dizendo:

| | | |
|--|--|-----|
| | Oh cómo se sabería si esta nueva es verdadera? Quizá no, porque él daría la fe ansí por cortesía y no será valedera. | 655 |
| | Será. Que los hombres son namorados de ligero. Quizá no, que es caballero hijo del rey Perión y debe ser verdadero. | 660 |
| | Mas temo que así será porque no hay verdad segura y lo que rige ventura de ventura firme está porque ha hí desventura. | 665 |
| | Quizá no será verdad porque el amor verdadero el más firme es el primero y dende su mocedad siempre fue mi caballero. | 670 |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|---|--|------|
| Dotra parte bien mirado dice verdad el Enano porque el corazón humano cuán improviso es mudado y cuán pocas veces sano. Y quizá no | 675 680 | 142a |
| porque la conversación de luengo tiempo usitada no es tan desacordada que olvide sin razón toda la vida pasada. | 685 | |
| Mas ay de mí que creo que será así el Enano dice verdá porque nunca ausencia vi que el amor turase allá. Exemplo es verdadero que ausencia aparta amor. Oh traidor caballero caballero traidor quién supiera esto primero. | 690 695 | |
| Y así le escribiré que hizo como villano y nunca más lo veré y sepultaré su fe dentro del mar Oceano. Y el amor que le tenía verdadero y muy sereno y toda el afición mía sepultaré neste día en el mar Medioterreno. | 700 705 | |
| Don Dorín por gentileza que vais a la ínsola Firme | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

adó está aquel sin firmeza
y dalde esta carta crime
sellada de mi crimeza. 710
No le hagáis acatamiento
aunque es infante en que cabe
porque príncipe mudable
es torre sin firmamiento
que no puede ser loable. 715

Representa-se como dom Dorim deu a carta a Amadis, o qual a vem lendo e diz: 142b

La princesa preciosa
os dio esta carta Dorín?
Dom Dorim Ella misma.
Amadis Para mí?
Dom Dorim Sí señor y tan sañosa
que nunca tal la sentí. 720

Amadis Oh Amadís destruido
desamado qué haré
pues que sirviendo gané
con que perdí lo servido
sin perder nunca la fe. 725

Y pues la muerte a quien sigo
está muerta para mí
voy señora sin abrigo
hacer vida no contigo
ni conmigo ni sin ti. 730

El mundo quiero dexallo
pues me dexó su señora
el vivir quiero mudallo
mis armas y mi caballo
despido luego en la hora. 735

Tú mi espada guarnecida
de tan hermosas hazañas

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|-----------|--|-----|------|
| | en fuego seas hundida como arden mis entrañas consumiéndome la vida. | 740 | |
| | Y tú puñal esmaltado fuerte y favorecido de aventuras peligrosas de rayo seas quebrado en mil pedazos partido como ahora están mis cosas. | 745 | |
| | Y tú mi yelmo lustrante con tu cimera hermosa que por Oriana emprendí plega a Dios que te quebrante alguna peña rabiosa que del cielo caya em ti. Y tú arnés y piastrón nel mar Índico cayáis | 750 | |
| | en lo más hondo de allí donde sin causa y razón tales fortunas hayáis como acá dexáis a mí. | 755 | 142c |
| | Quixotes, manoplas, grebas mis armas nunca vencidas que os hagan siendas cuevas y de vos vayan las nuevas que de mí tengo sabidas. | 760 | |
| Dom Dorim | Si yo señor tal supiera no viniera por mi vía nueva tan triste y tan fiera mas hice lo que no debiera por hacer lo que debía. | 765 | |
| Ermitão | Loado sea Jesú Cristo. | | |
| Amadis | Para siempre padre honrado. | 770 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|---|-----|------|
| Ermitão | Dios os dé el paraíso que a según que tengo visto harto estáis apasionado. | | |
| Amadis | Oh padre cuán abrigado en la peña pobre y mansa estáis horro y descansado de tormenta que no cansa y deste mundo cansado. | 775 | |
| | Y pues mi mal entendéis pídoos que me acojáis en este yermo adó estáis en el cual no oís ni veis ni tenéis ni descansáis. | 780 | |
| Ermitão | Y queréis ser ermitaño? | | |
| Amadis | Padre en ese bien me fundo porque el mundo en que me daño nunca fue para mí mundo sino una mar d'engaño. | 785 | |
| Ermitão | Señor no os vais engañar que la vida solitaria ha hí tanto que penar tantos mundos de pasar que os es poco necesaria. | 790 | |
| Amadis | Porqué? Qué razón me dais para eso que decís? Pues que nunca os namoráis de qué pasión os quexáis en el yermo adó vevís? | 795 | 142d |
| Ermitão | Porque aquí la voluntad está presa y está cativa de la pobre soledad adó vuesa mocedad es imposible que viva. | 800 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|--|----------------|------|
| | Ni nuestra vida ociosa no tiene ociosos tiempos mas contino es trabajosa perseguida y muy penosa de infinitos pensamientos. | 805 | |
| | Unos vienen otros van otros llegan otros parten los tristes contino están los alegres no estarán un momento aunque los maten. Los enemigos dell alma son contra la penitencia mancillan la conciencia y dan tromentos sin calma a la hermosa inocencia. | 810 815 | |
| | No tenéis a quien decillo y si lo decís a vos vos mismo ahuí de oílo. Esto para vos sofrillo no se puede hacer sin Dios. | 820 | |
| Amadis | Eso no m'ha de penar porque os doy padre la fe que busco tiempo y lugar en que bien pueda pensar neste mal que no pensé. | 825 | |
| | Este mundo no lo quiero el pobre hábito querría será el vestido postrero pues que no vino primero la postrera muerte mía. | 830 | |
| Ermitão | Ora pues ansí queréis quizá Dios será con vos destos mis hábitos dos. | 835 | 143a |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

Éste señor vestiréis
con la bendición de Dios.

Depois de vestido Amadis no hábito, olhando-se a si mesmo diz:

| | | |
|-----------|---|--------------------------------|
| | Ya no me escribirás Oriana que a Mabilia conquisto mas dexo por Jesú Cristo a ti más linda cristiana que los cristianos han visto. Y dexo pues me dexaste mi padre y madre, hermanos y el mundo en que me criaste y mataste con tus manos cuando tal carta enviaste. | 840 845 |
| Dom Dorim | Escribale vuesa mercé y responda a su escretura. | 850 |
| Amadis | Yo qué le responderé? Escribale su poca fe y mi mucha desventura que ya veis que soy pasado a la vida de los muertos. Muertos no han d'escribir ni el que es tan desterrado tan desierto en los desiertos no tiene más que decir. | 855 |
| Dom Dorim | Muy espantado me vo destas cosas como van y así las contaré yo y bien sé que amargarán a quien la carta escribió. | 860 |
| Amadis | Adó quedo encobrid vos que decillo es cosa mala no lo sepa sino Dios | 865 |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

pues ya soy Beltenebrós
y no Amadís de Gaula.

| | | | |
|-----------|--|----------------------------|------|
| Dom Dorim | Muy ajeno de placeres yo me pasmo de mil suertes cuán fuertes son los poderes que Dios dio a las mujeres sobre los hombres más fuertes. Oh Amadís que os hecistes esfuerzo de los esfuerzos cuántas glorias merecistes y el amor a quien servistes os paga con los desiertos. | 870 875 | 143b |
| | Que adó vuestos pies llegaban si ciudades combatían caballeros desmayaban las fortalezas temblaban y los muros se abatían. Y sola una mujer hermosa os hizo encerrar a vos y vuesa fuerza espantosa en una ermita tenebrosa llamado Beltenebrós. | 880 885 | |

Partido dom Dorim, diz o Ermitão a Amadis:

| | | |
|--|--|----------------------------|
| | Padre nuevo en las afrentas de los penosos tormentos reza por que no los sientas que los muchos pensamientos piden infinitas cuentas. Dellas pide Satanás dellas los vanos sentidos con las unas llorarás | 890 895 |
|--|--|----------------------------|

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|---|-----|------|
| | y con las otras darás dos mil suspiros perdidos. | | |
| | Las otras cuentas oscuras de las membranzas pasadas que de pasar son muy duras serán blandas y seguras con estas cuentas rezadas. | 900 | |
| Amadis | Escusado fuera tomar estas cuentas que no cuento que tantas tengo que dar que me quedan por contar porque sin cuenta las cuento. | 905 | 143c |
| | Y las que dará Oriana a Dios que sabe lo cierto serán cuentas sin concierto porque yo no sé qué gana quien su siervo dexa muerto. | 910 | |
| Ermitão | Éste es otro atavío que pertenece al vivir. Perdoná hermano mío porque habéis d'ir a pedir por la calma y por el frío. | 915 | |
| Amadis | Aunque más pena me fuese haré cuanto fuere en mí. Pero yo nunca pedí cosa en que dicha tuviese ni dicha nunca la vi. | 920 | |
| Ermitão | Pues ve a pedir amigo qu'el vivir todo es fatiga. | 925 | |
| Amadis | Iréis vos padre conmigo y me diréis como diga. | | |
| Ermitão | Que me place d'ir contigo. | | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

Representa-se como dom Dorim chegou a Oriana com a reposta de Amadis.

| | | | |
|-----------|---|-----|------|
| Oriana | Vos distes mi carta allá al infiel caballero? | 930 | |
| Dom Dorim | Antes es más verdadero que otro nunca será mas creístes de ligero. Y porque hay lenguas roínes a los príncipes aviso que en todo miren los fines y no escuchen los malsines para los crer d'emproviso. | 935 | |
| Oriana | Eso por qué lo decís? | 940 | |
| Dom Dorim | Porqu'el Enano mentió y vos señora dormís y vuesto siervo Amadís haced cuenta que morió. | | 143d |
| Mabília | Señora yo no decía que no había de ser nada y hasta ser certificada no tomase fantasía para bien aconsejada? | 945 | |
| Oriana | No hay consejo en bien querer. | 950 | |
| Mabília | Para qué es tomar a pecho lo que no se debe crer? | | |
| Oriana | Todo mal que puede ser no es mucho dallo por hecho. No hay cosa tan celosa como el verdadero amor qu'el celo de ninguna cosa hace un mundo de dolor. | 955 | |
| | En sospechas se recrea antojar es su benese | 960 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|-----------|---|-----|------|
| | siempre jamás devanea lo que no es cre que lo sea y lo que es que nunca fuese. | | |
| Mabília | De que la carta leyó qué os dixo en la verdad? | 965 | |
| Dom Dorim | Lo que hizo preguntad que luego se desarmó con plantos sin piedad. | | |
| | Y dexó el mundo luego y fuese hacer ermitaño con lágrimas sin sosiego diciendo: oh mundo d'engaño ardido seas en fuego. | 970 | |
| | En hábito de burel pide por esos casales no parece más aquél que yo al ángel Gabriel tales fueron sus pesares. | 975 | |
| | No os poderé contar cuán tristes pasos tocó porque tocándolos yo vos veríades llorar hombre que nunca lloró. | 980 | |
| | Si Amadís viérades vos de lloros tan amarillo llamado Beltenebrós pedir por amor de Dios no podíades sofrillo. | 985 | 144a |
| Oriana | Agradézoos Dorín esto que por mí hecistes aunque las nuevas son tristes pero por amor de mí que no digáis adó fuistes. | 990 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|---------|---|------|------|
| | Mabilia mi corazón es fuera de su lugar y estoy en condición de me llevar a la mar y echarme en un hondón. | 995 | |
| Mabília | No llore señora y crea qu'esto terná algún medio y es gran razón que vea qu'el mal por fuerte que sea llorallo no es remedio. | 1000 | |
| Oriana | Lloro su mal y mi mal más el suyo que más siento éste mata el sofrimiento y da vida natural a la muerte que lamento. | 1005 | |
| | Que la mía sola mía yo misma me la pasara mas la suya m'es tan cara qu'ese seso hermana mía pluguiera a Dios que lo hallara. | 1010 | |
| Mabília | Remedio señora. | | |
| Oriana | Qué tal? | | |
| Mabília | Muy bueno señora mía envíele su señoría una carta cordeal namorada en demasía. | 1015 | |
| | Y en persona vaya allá Dinamarca que es secreta y doncella muy discreta tal que sé que sanará la llaga desta saeta. | 1020 | |
| | Este consejo os do que se haga luego en verde | 1025 | 144b |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

luego luego digo yo
porque el tiempo nunca usó
de ayudar a quien lo pierde.

Oriana Vamos eso a concertar
mas a según son mis penas 1030
debía irme enterrar
debaxo de las arenas
que están nel hondón del mar.

Vão-se Oriana e Mabília escrever a carta e vem Amadis e o Ermitão de pedir, e diz o Ermitão:

La limosna sea cerrada
porque hay dos mil ratones 1035
en esta ermita cuitada.

Amadis Yo la porné tan guardada
como guardo mis pasiones.

Ermitão Y con esta escoba hermano
barreréis esta posada. 1040
Por qué alzáis así la mano?

Amadis Perdonad padre ermitaño
que yo pensé que era espada.

Corisanda, andando a buscar a dom Florestão em sua nau, aportou naquele lugar com suas donzelas músicas, e diz ao Ermitão:

Padre yo soy Corisanda
si me ya nombrar oístes 1045
trayo con dolores tristes
la más enferma demanda
que nel mundo nunca vistes.

Determiné de salir
de la nao con tiempo fuerte 1050
y querría aquí dormir

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

porque me veo morir
de muy enamorada muerte.

| | | | |
|-----------|---|------|------|
| Ermitão | Pues de amor muerta venís algún gran señor de salva debe ser por quien morís. | 1055 | 144c |
| Corisanda | Por don Florestán de Gaula el hermano de Amadís. Dadme aquí padres posada a mí y a estas doncellas que si no fuera por ellas ya yo fuera sepultada y no pudo vevir sin ellas. | 1060 | |
| | Tal música Dios les dio y mi tristeza es de suerte que me libran de la muerte que mi vida me buscó estando salva en la corte. | 1065 | |
| | Que cuando mis pensamientos ahogan mi corazón tocando sus instrumentos y cantando una canción adormecen mis tormentos. | 1070 | |
| Ermitão | Dos casitas y más no hay en esta pobre ermita una en que este padre habita la otra en que yo estó muy estrecha y muy chiquita. | 1075 | |
| Amadis | Padre dalde vos la mía que yo nel yermo posaré repose su señoría que su mal ya lo pasé y aún lo paso cadaldía. | 1080 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | | |
|-----------|--|------|------|
| Corisanda | Padre que nombre tenéis? | | |
| Amadis | Llámome Beltenebrós. | 1085 | |
| Corisanda | Pues así me salve Dios que Amadís os parecéis pero no debéis ser vos. | | |
| Amadis | No sé de tal hombre parte. | | |
| Corisanda | Conocéis vos padre alguien en la corte de Lisuarte? | 1090 | |
| Amadis | Mabilia conocí bien y Urganda y otras de arte. | | |
| Corisanda | Los hijos del rey Perión de Gaula adónde están? | 1095 | 144d |
| Amadis | A la Gran Bretaña son a según las nuevas dan de Galaor y Florestán. | | |
| Corisanda | Y Amadís? | | |
| Amadis | Debe ser muerto partido de la vida humana que yo soñaba esta mañana que moría en un desierto y lo mataba Oriana. | 1100 | |
| Corisanda | Oh Florestán dónde estás oh Corisanda adó está oh nao que conmigo vas adónde te salvarás pues la fortuna so yo? Oh mis doncellas pues veis tan muerto mi corazón | 1105 | |
| | socorred como soléis que en vuestas manos tenéis toda mi resurrección. | 1110 | |

Cantam as donzelas de Corisanda e, acabada a música, aparece Dinamarca que traz ùa carta d'Oriana pera Amadis, e Amadis, vendo-a, diz ao Ermitão:

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

| | | |
|-----------|---|------|
| | Padre no puedo pensar. Dinamarca que acá viene que negocios aquí tiene que ha pasado la mar y punto no se detiene? | 1115 |
| Dinamarca | Señor yo vengo cansada y cansando descansé pues trabajando cobré el descanso que buscaba que es hallar vuesa mercé. | 1120 |
| | Véngome a confesar a vos con firme denuedo que me podéis remediar las culpas con que no puedo ni se pueden desculpar. | 1125 |

Apartados Amadis e Dinamarca, ela lhe diz:

| | | | |
|--|--|--------------|------|
| | Qué se hicieron vuestos primores? Siendo sabio perenal y tan diestro en los amores como discreto en lo ál y hacer tan flacos labores. | 1130 | 145a |
| | Oh que mudar tan errado que aunque ella mostró furor bien sabéis como avisado que el enojo enamorado es crecimiento d'amor. Y pues que tanto sentía lo que el Enano contó grande muestra os hacía que tanto más os querría cuanto más bravo escribió. | 1135 1140 | |

GVicente
dir. José Camões
Amadis de Gaula

Si sin razón ya sabéis
que se había de saber 1145
la mentira no tiene pies
porque aquello que no es
muy presto vuelve a no ser.

Ansí que vos desculpado 1150
con la verdad bien sabida
no pusiérades la vida
en tan poble despoblado
y Oriana fuera servida. 145b

Y por que me crea señor
por verdad quanto le digo 1155
trayo esta carta comigo
con este sello de amor
que Oriana tien consigo.

Lê Amadis a carta, e lida diz:

Todo lo quiero dexar
pues lo manda mi señora. 1160
Vos padre debéis holgar
por no os emportunar
con sospiros cada hora.

Vos señora Corisanda
comigo quiero que vais 1165
más leda de lo que estáis
que yo porné vuesa demanda
como la vos deseáis.

E com isto se deu fim a esta tragicomédia susodita.
Fim.